

本院成員獲頒教學獎項 College Members Received Teaching Awards

本院兩位成員獲頒教學獎項。名單詳列如下：

Two College members are awarded teaching awards. The award list is appended as follows:

獎項 Awards	得獎成員 Awardees
2019 年博文教學獎 University Education Award 2019	工程學院 Sidharth Jaggi 教授 Professor Sidharth Jaggi, Faculty of Engineering
2018 年校長模範教學獎 Vice-Chancellor's Exemplary Teaching Award 2018	法律學院 鄔楓教授 Professor Lutz-Christian Wolff, Faculty of Law

本院同仁謹致賀忱！

Our warmest congratulations to them!

2019至2020年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃 International Conference Grant & Resident Fellow Schemes 2019-2020

本院現已公開接受 2019 至 2020 年度國際學術會議津貼計劃及訪問研究學人計劃第二輪申請，截止申請日期為 2019 年 11 月 29 日，申請結果將於 12 月公佈。歡迎本院教職員於本院網頁「申請及公佈結果」一欄下載申請表格及計劃詳情。查詢請致電 3943 8654 或 3943 7771 與本院陸敏兒女士或陳凱燕女士聯絡。

The second round application for International Conference Grant and Resident Fellow Schemes 2019-2020 is now open for submission. The application deadline is 29 November 2019. Results will be announced in December. Application forms and guidelines of the schemes are available at the "Applications and Results" section of the College website. For enquiries, please call Ms Amy M Y Luk at 3943 8654, or Ms Cassie H I Chan at 3943 7771.

2019至2020年度聯合書院學生校園培訓及服務獎勵計劃（第二輪撥款申請） United College Student Campus Training and Service Award Scheme 2019-2020 (2nd Allocation Exercise)

為協助同學獲得實際工作及研究經驗，書院設有「學生校園培訓及服務獎勵計劃」，鼓勵教職員任用同學作學生助手。學生助手目前的獎勵金額為每小時港幣\$57.75 (包括強積金供款)，服務範圍遍及各學系及行政部門。2019至2020年度書院學生校園培訓及服務獎勵計劃第二輪撥款現正接受申請。書院學生輔導處已於11月7日寄發申請資料予本院教職員。如有查詢，請致電3943 8657或3943 1948與書院學生輔導處陳鄧翠怡女士或余慧儀女士聯絡。截止申請日期為2019年11月21日，書院將於2019年12月底前通知各申請人有關結果。

The United College Student Campus Training and Service Award Scheme is set up by helping students to acquire working and research experience. Under the Scheme, students are engaged as helpers to serve at different academic and administrative departments and units. At present, the hourly award rate is HK\$57.75 (including MPF). Applications are now invited for the second-round fund allocation of the UC Student Campus Training and Service Award Scheme for 2019-2020. Details of the scheme have been dispatched to College members on 7 November 2019. For further information, please contact Mrs Eastre Chan or Ms Maggie W Y Yu of the Dean of Students' Office at 3943 8657 or 3943 1948. Completed application forms should be submitted by 21 November 2019. Applicants will be notified the result by the end of December 2019.

書院教職員聯誼會消息 News from the United College Staff Association

1) 2019年度周年會員大會 Annual General Meeting 2019

教職員聯誼會周年會員大會已於2019年10月25日在文怡閣順利舉行。大會通過接納2018-19年度執行委員會提交之周年會務報告、財政報告，並選出2019-2020年度之執行委員會，成員名單如下：

The Annual General Meeting (AGM) of the United College Staff Association was held smoothly on 25 October 2019 at the College Staff Common Room. The AGM accepted the Annual Report and Audited Accounting Statement of the Association presented by the 2018-2019 Executive Committee. The following office-bearers were elected at the AGM to form the 2019-2020 Executive Committee:

主席： Chairman:	張志強教授 Professor Peter C K Cheung	
副主席： Vice-Chairman:	蘇伯祥先生 Mr Roger P C So	
義務司庫： Honorary Treasurer:	區玉輝教授 Professor Kevin Y F Au	
委員： Members:	張嘉儀女士 Ms Crystal K Y Cheung	黃聿教授 Professor Huang Yu
	柯亞教授 Professor Ke Ya	劉行榕教授 Professor Alaster H Y Lau
	劉國安博士 Dr Lau Kwok-on	田小雨教授 Professor Tian Xiaoyu
	曾淑瑩教授 Professor Faye S Y Tsang	謝應龍教授 Professor Steve Y L Tse
	黃麗儀教授 Professor Eliza L Y Wong	黃安東先生 Mr Wong On-tung
義務秘書： Honorary Secretary:	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan	
委任義務核數師： Appointment of Honorary Auditor:	簡符美玉博士 Dr Shirley Kan	



新一屆聯誼會執行委員會合照。
Group photo of the newly elected Executive Committee of Staff Association.

2) 會員年費扣薪 Membership Fee Deduction from Salary

2019-2020年度教職員聯誼會會費將於本年11月份薪金內扣除。查詢請電3943 7571 / 3943 7573與書院聯絡。

2019-2020 membership fee for United College Staff Association will be deducted from members' November 2019 salary. For enquiries, please phone the College on 3943 7571 / 3943 7573.

2019至2020年度學術研討會贊助計劃 Conference Sponsorship Scheme 2019-2020

2019至2020年度第一輪學術研討會贊助計劃現已公開接受聯合書院教職員申請。本計劃旨在透過資助各學院及單位的書院教職員主辦學術研討會，提高教職員及學生的學術科研交流，鼓勵推動院內學術研討的風氣。歡迎本院教職員於本院網頁「申請及公佈結果」一欄下載申請表格及計劃詳情。截止申請日期為2019年12月13日，申請結果將於1月公佈。查詢請致電3943 8654或3943 7771與本院陸敏兒女士或陳凱燕女士聯絡。

The first round application for Conference Sponsorship Scheme 2019-2020 is now open for all staff of United College. The main purpose of this scheme is to promote academic exchange activities among students and staff. Through the provision of financial support and sponsorship, the scheme is to encourage the College staff to take initiative in planning and organising academic conferences. All staff of United College are welcome to download the application form and guidelines at the “Applications and Results” section of the College website. The application deadline is 13 December 2019 and the results will be announced in January. For enquiries, please contact Ms Amy M Y Luk at 3943 8654 or Ms Cassie H I Chan at 3943 7771.